

2025  
7

# INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

## 延長窓口のマイナンバーカードに 関する手続きは予約をしてください

### Por favor Reserve Anticipadamente para Realizar Trámites Relacionados a la Tarjeta My Number en el Horario de Extensión de Atención

En el horario de extensión de atención los jueves hasta las 19:00, hay una significativa congestión de personas que comparecen para realizar trámites relacionados a la tarjeta My Number y renovación del certificado electrónico. Con el fin de reducir el tiempo de espera y aliviar la congestión, solicitamos que realicen la reserva con anticipación

#### Principales trámites que pueden ser reservados

Solicitud (renovación, entrega) de la tarjeta My Number, renovación del certificado electrónico, alteración, redefinición de las contraseñas, alteración de los datos impresos en la tarjeta, etc.

**Modo de reservar:** ○Reserva online: ventanilla de atención de solicitudes electrónicas de la ciudad

○Reserva por teléfono: TEL.: 0749-65-6572 (días hábiles, 9:00 ~ 16:45)

※Procure reservar lo antes posible, ya que podría suceder que no haya disponibilidad para la fecha deseada.

※Recomendamos la reserva online, ya que las líneas telefónicas pueden sufrir congestión.

#### A partir del otoño/2025, la atención se realizará únicamente con reserva previa

Con el objetivo de mejorar aún más la prestación de servicios y la eficiencia de la atención, planeamos la transición a un sistema de atención únicamente con reservas a partir del otoño de 2025.

**Otros:** Por favor, verifique los documentos necesarios etc.

**Informes:** Shiminka ☎ 0749-65-6511



Reserva online  
(en japonés)



Página WEB de la  
municipalidad  
de Nagahama  
(en español)

## 長浜市多文化共生・国際化の まちづくり円卓会議の 参加者募集します

### Invitación a los Ciudadanos de Nacionalidad Extranjera para Participar en la Mesa Redonda de la Comisión para la Formación de una Sociedad de Convivencia Multicultural y Globalización de la Municipalidad de Nagahama

En Nagahama, promovemos la [formación de una ciudad de coexistencia multicultural] donde ciudadanos japoneses y ciudadanos de nacionalidad extranjera puedan convivir armoniosamente, ayudándose mutuamente.

Nos gustaría escuchar la opinión de los señores que viven en la comunidad local sobre los problemas, las iniciativas, etc., relacionadas con la coexistencia multicultural en Nagahama, para que podamos construir una ciudad aún más confortable para vivir.

**Fecha y Hora:** Viernes 8 de agosto de 2025 18:30 ~20:00

**Participantes:** aproximadamente 10 personas

**Lugar:** Nagahama Machizukuri Center (Sazanami Town Takada-cho)

**Calificación para participar:** Persona de nacionalidad extranjera, mayor de 16 años residentes de Nagahama.

Personas que trabajan o estudian en Nagahama también pueden participar.

**Modo de inscripción:** a través del formulario disponible en la página web de Nagahama o por teléfono con la sección responsable.

**Plazo para la inscripción:** Viernes 25 de julio de 2025.

**Inscripciones - Informes:** Shimin Katsuyakuka ☎ 0749-65-8711



Formulario online  
(en japonés)



Página WEB de la  
municipalidad  
de Nagahama  
(en japonés)

## 長浜なつまつり開催

### Nagahama Natsu Matsuri (Festival de Verano)

**Fecha:** 2 de agosto (sáb) 14:00 ~ 20:00

**Lugar:** En la área central de Nagahama: alrededor del Hikiyama Hakubutsukan en la galería comercial (Motohama-cho).

**Contenido:** áreas de juego para niños: tiro al blanco, strike out, venta de cócteles para niños, etc.; área Kohoku Gourmet con delicias de la región Kohoku, área de workshop de diseño de máscaras, etc.

Al atardecer, se realizará el tradicional Nagahama Sou Odori, en el cual bailaremos con las máscaras diseñadas. Habrá un sorteo para los participantes del Sou Odori. La inscripción podrá ser realizada en el día del evento.

**Otros:** Verificar más detalles en la página WEB o en el instagram del Nagahama Shoukou Kaigisho Seinenbu.

**Informes:** Natsu Matsuri Jikkou linkai (en el Nagahama Shoukou Kaigisho) ☎ 0749-62-2500



Página WEB del  
Nagahama Shoukou  
Kaigisho Seinenbu  
(en japonés)



⑧NAGAHAMA\_YEG  
▲Instagram

8月税のお知らせ

### PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE AGOSTO

Plazo: 1/Sep/ 2025

3ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

3ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

2ª cuota de la tasa de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)

Los Impuestos – Las Tarifas Municipales se pueden pagar en la Municipalidad de Nagahama, en el Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (sucursales), en las instituciones financieras asociadas, tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.

# GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.  
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



## EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

**Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:**

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

**Items necesarios: Todas las edades:** Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	1 ~ 20/abril/2025	28 de agosto	abril/2025	22 de agosto Recepción: 13:00 ~ 13:55
10 meses	1 ~ 20/ octubre/2024	25 de agosto	octubre/2024	22 de julio Recepción: 13:35 ~ 14:15
1 año y 8 meses	1 ~ 20/diciembre/2023	19 de agosto	diciembre/2023	9 de septiembre
	21/diciembre/2023 ~ 13/enero/2024	20 de agosto	enero/2024	
2 año y 8 meses	1 ~ 20/diciembre/2022	7 de agosto	diciembre/2022	7 de agosto
	21/diciembre/2022 ~ 13/enero/2023	8 de agosto	enero /2023	
3 años y 8 meses	1 ~ 15/diciembre/2021	5 de agosto	diciembre/2021	4 de agosto
	16/diciembre/2021 ~ 10/janeiro/2022	6 de agosto		

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○No dude en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

## 長浜米原休日急患診療所 **Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara**

**Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;**

※ **No realizamos test de influenza o COVID-19.**

**Teléfono: 0749-65-1525**

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

**Fechas de Atención: Julio: 6, 13, 20, 21, 27**

**Agosto: 3, 10, 11, 17, 24, 31**

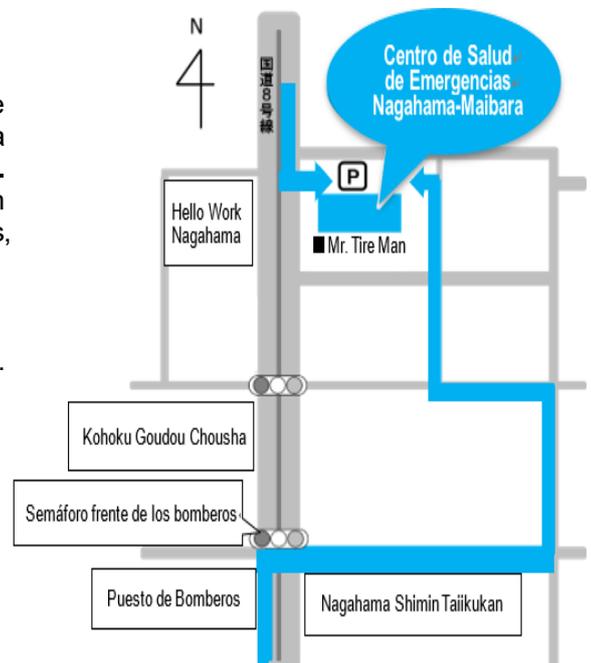
**Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.**

**Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.**

**Lugar:** En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]  
(Miyashi-cho 1181-2)

※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

**Informes:** Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



## Prevención del Necchuushou – Hipertermia

### 4 Ideas Para Proteger el Cuerpo del Necchuushou

**1 En ambiente interno**

- Programar la temperatura a 28°C y la humedad por debajo del 70% tanto durante el día como por la noche. Verificar la temperatura y la humedad en el termómetro, y no por la sensación corporal.
- Bloquear el calor que entra por las ventanas con cortinas y mejorar la ventilación del ambiente;



**2 En las ropas**

- Elejir ropas bien ventiladas, de tejidos capaces de absorber la transpiración y secarse rápidamente;
- Vestir ropas sueltas;
- Al permanecer bajo el sol fuerte, evite usar ropa que absorba y retenga el calor;




Página WEB de la Municipalidad de Nagahama Prevención del Necchuushou (en japonés)

**3 Al salir**

- Usar sombras o sombrero, usar bien las sombras, llevar siempre una bebida;
- Verificar el índice de calor y evitar salir en los días muy calurosos;
- Procurar no hacer ejercicio ni trabajar en la huerta, etc., solo, y hacer pausas regularmente;



**4 En la vida cotidiana**

- Reponer líquidos regularmente, antes de sentir sed;
- Utilice artículos para refrescar el cuerpo;
- Prepare un ambiente cómodo para dormir, Alimentarse bien en las 3 comidas diarias;




Índice de calor en Nagahama Página WEB del Ministerio de Medio Ambiente (en japonés)

長浜市民プール・浅井B&G海洋センタープールオープン

### Apertura de las Piscinas Nagahama Shimin Pool y Azai B&G Kaiyou Center Pool

**Nagahama Shimin Pool (en el Kamiteru Undou Kouen, Kamiteru-cho)**

**Periodo de funcionamiento: 5 (sáb), 6 de julio (dom), 12 (sáb), 13 de julio (dom) y del 19 de julio (sáb) al 31 de agosto (dom).**

**Ingresos:** - Adultos: ¥800; ¥1.000 para personas que no residen en Nagahama; - Entre 3 años de edad hasta estudiantes del Chuugakkou (secundaria): ¥400 -Menores de 3 años: gratuito

**Otros:** Sistema de reservas de 2 horas/vez, sustitución total de los grupos. Es necesario reservar con anticipación. Hay un límite de vacantes.

**Informes (en japonés):** Nagahama Shimin Pool ☎ 0749-64-0380  
\* Solamente durante el periodo de función.  
Kamiteru Undou Kouen ☎ 0749-65-3399



Página WEB del Nagahama Shimin Pool (en japonés)



**Azai B&G Kaiyou Center Pool (Ooyori-cho)**

**Periodo de funcionamiento: 5 (sáb), 6 de julio (dom), 12 (sáb), 13 de julio (dom) y del 19 de julio (sáb) al 31 de agosto (dom)**

**Ingresos:** - Adultos: ¥400; ¥600 para personas que no residen en Nagahama; -Entre 3 años de edad hasta estudiantes del Chuugakkou (secundaria): ¥200 -Menores de 3 años: gratuito

**Otros:** Recepción en el día. No es necesario reservar con anticipación.

**Informes (en japonés):** Azai B&G Kaiyou Center ☎ 0749-74-3355



Página WEB del Azai B&G Kaiyou Center (en japonés)

新しい福祉医療費受給券を送付します

### Envío del Nuevo Fukushi Iryou Jukyuuken

#### Tarjeta del Sistema de Asistencia Social a través del Subsidio de Gastos Médicos

Las tarjetas de [Fukushi Iryouhi Jukyuuken – tarjeta de subsidio gastos médicos] y el [Juudo Shinshin Shougai Roujin tou Fukushi Joseiken - tarjeta de subsidio para gastos médicos de personas con discapacidad grave, personas mayores, etc.] que podrán ser usados a partir del 1º de agosto, serán enviadas por correo a las personas destinadas, a mediados de julio. Los beneficiarios que presenten dichas tarjetas junto con el Myna Hokenshou, en las instituciones médicas u otros, podrán recibir un subsidio de los gastos médicos.

Solicitamos a quienes correspondan al público objetivo mencionado a continuación, y que no hayan solicitado la tarjeta, que realicen el trámite durante el mes de julio. Al retrasarse los trámites, no podrá emitirse la tarjeta a ser usada a partir de agosto.

**[Personas Destinadas]** aquellas que cumplan con uno de los siguientes requisitos y cuya renta no sobrepase el límite determinado.

- Personas que poseen la Libreta de Discapacidad Física de grado 1 ~ 3, quienes poseen una parte del grado 4 ó quienes poseen la Libreta de Discapacidad Mental (severa).
- Familias monoparentales que tienen como dependientes a niños menores de 18 años.
- Personas entre 65 ~ 74 años de edad, de unidad familiar exentas del pago de impuesto a la Residencia.

**Solicitud:** Hoken Nenkin (Municipalidad de Nagahama – 1º piso) Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto)

**Informes:** Hoken Nenkin ☎ 0749-65-6527



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

市営住宅の入居者を募集します

## Inscripciones para las Viviendas Municipales (Shiei Juutaku)

**Período de inscripción: 16 (mie) al 24 de julio (vie)** de 9:00 ~ 16:45 (excepto sábados, domingos y feriados)

Atención hasta las 19:00, los días 17 (jue) y 24 de julio (jue).

El formulario estará a disposición a partir del día 4 de julio (vie) en el Juutakuka (2º piso de la municipalidad de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka, Azai, Kohoku, Takatsuki, Nishiazai Bunchousha, Biwa Bunka Gakushu Center, Torahime Ikigai Center, Yogo yamanami Center, Nagahama Chiiki Sougou Center, Torahime Community Center y Kinomoto Sougou Center.



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

**Época de entrada a la vivienda:** inicio de octubre de 2025 (previsión).

**Modo de selección:** El inquilino será elegido de entre quienes cumplan todas las condiciones necesarias y después del sorteo abierto al público, visitación de la casa y verificación de la situación real.

**Requisitos para la inscripción:** ○Deberá poseer domicilio o centro de trabajo en la ciudad de Nagahama.

○Tener problemas de vivienda en la actualidad. Ej.: Está teniendo dificultades para pagar el alquiler superior a 30.000 yenes.

Vive en construcción o en lugar que difiere de vivienda. Recibió orden de desalojo del propietario por una causa justa.

○Estar viviendo con un familiar o tiene un familiar que vivirá junto (no hay vienda para vivir solo);

○No deberá tener pagos atrasados del impuesto municipal ni la tasa (impuesto) del Seguro Nacional de Salud.

○No deberán ser miembros de la mafia (Bouryokudan In) tanto el solicitante como cualquiera de sus convivientes.

○El ingreso (total) por familia deberá ser inferior a ¥158,000 mensuales. ※En caso de cumplir con los requisitos específicos, el ingreso deberá ser inferior a ¥214,000. Verificar más informaciones en el Guía para la solicitud de viviendas municipales

**Otros:** ○Al momento de ingresar es necesario pagar depósito de seguridad (3 meses de alquiler).

○El alquiler es calculado de acuerdo con el ingreso mensual de los inquilinos.

○No hay límite de ocupación para la vivienda destinada a todas las personas.

○El período de ocupación de la vivienda destinada a las familias en la etapa de crianza de niños.

○El período de ocupación de la vivienda destinada a las familias en la etapa de crianza de los hijos es el más corto entre 10 años, o hasta el primer 31 de marzo después de que el hijo menor cumpla 18 años de edad.

※Requisito adicional para la vivienda destinada a las familias en la etapa de crianza de niños: En el momento de la inscripción, el solicitante debe estar manteniendo a hijos en edad previa a la secundaria (hasta el primer 31 de marzo después de que cumplan 12 años) y estar viviendo juntos o tener planes de vivir juntos.

Viviendas Disponibles Nombre del Danchi – Complejo de Viviendas (lugar)	Año fiscal de construcción	Estructura	Distribución	Dimensión m <sup>2</sup>	Piso	Elevador	Alquiler (Reiwa 7) mensual/¥ (*1)
[Vivienda destinada a todas las personas] Kitashin Danchi Dai 310 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 pisos	3DK	62,60	3	○	23.400 ~ 34.900
[Vivienda destinada a todas las personas] Kitashin Danchi Dai 402 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 pisos	3DK	62,70	4	○	23.500 ~ 35.000
[Vivienda para el Apoyo de la Crianza de Niños] Yawata Nakayama Danchi Dai 1 – 1 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	3LDK	70,10	1	×	24.200 ~ 36.000
[Vivienda para el Apoyo de la Crianza de Niños] Yawata Nakayama Danchi Dai 4 – 1 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	3LDK	70,10	1	×	24.200 ~ 36.000

**Por favor, verifique más detalles sobre los demás requisitos, el ingreso a la vivienda, etc., en la Guía de Inscripción.**

**Inscripción, más informaciones:** Juutakuka ☎ 0749-65-6533

資格情報のお知らせまたは資格確認書を

## Envío del Shikaku Jouhou no Oshirase o del Shikaku Kakuninsho

送付します **(Tarjeta con Información del Seguro de Salud o Certificado de Calificación del Seguro de Salud)**

La validez del Kokumin Kenkou Hokensho (tarjeta de asegurado del Seguro Nacional de Salud) y del Shikaku Kakuninsho es hasta el 31 de julio. A mediados de julio enviaremos el Shikaku Jouhou no Oshirase o el Shikaku Kakuninsho.

El Shikaku Jouhou no Oshirase no posee fecha de validez. Quien ya lo posee puede continuar utilizándolo. Sin embargo, para las personas entre 70 y 74 años, será enviado todos los años, ya que el porcentaje de cargo varía según los ingresos.

**Personas que poseen el Myna Hokensho (tarjeta My Number vinculado con el seguro de salud)**

Enviaremos el Shikaku Jouhou no Oshirase. Es un documento para verificar la Información sobre la calificación del seguro de salud. Guardelo bien. Al consultar una institución médica, etc., presente el Myna Hokensho. No es posible hacer la consulta solo con el Shikaku Jouhou no Oshirase, pero en los casos que no sea posible utilizar el Myna Hokensho, debido a problemas con el dispositivo de reconocimiento facial u otro motivo, deberá presentar el Shikaku Jouhou no Oshirase junto con el Myna Hokensho.

**Personas que no poseen el Myna Hokensho (tarjeta My Number vinculado con el seguro de salud)**

Enviaremos el Shikaku Kakuninsho. Al presentar el Shikaku Kakuninsho, podrá realizar la consulta en la institución médica etc. normalmente como lo hacía hasta ahora. Como posee fecha de validez, el Shikaku Kakuninsho será enviado todos los años.

**Otros puntos de atención**

El Shikaku Jouhou no Oshirase es enviado por correo común, y el Shikaku Kakuninsho a través de correo registrado, por lo tanto, incluso si son parte del mismo Setai (unidad familiar), puede haber una diferencia en la fecha de entrega.

Por favor, entre en contacto con el Hoken Nenkinke en caso de que no reciba, por no encontrarse en casa, no poder recibirlo durante el periodo de almacenamiento en la oficina de correos, etc.

**<Ítems necesarios para retirarlos en la municipalidad>** Documento de identidad de la persona que se presente en la municipalidad (Zairyuu Card, licencia de conducir, pasaporte, tarjeta My Number etc).

※En caso de ser una persona no perteneciente a la misma unidad familiar del titular, quien recoja las tarjetas, será necesario presentar una carta poder del Setainushi (jefe de la unidad familiar).

**Informe:** Hoken Nenkinke ☎ 0749-65-6512



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)